

Jon

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְעֵי הַדָּגָה׃ 1
И-помолио-се Јона — Господу Богу-свом из-утробе рибе
[H7170](#) [H4578](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3124](#) [H6419](#)

Ali Gospod zapovedi, te velika riba proguta Jonu; i Jona bi u trbuhu ribljem tri dana i tri noći.

וַיֹּאמֶר יְהוָה קְרָאתִי מִצָּרָה לִּי אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שָׂאוֹל 2
И-рече Господу — своје из-невоље завапих И-рече
[H7585](#) [H0990](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0559](#)
שׁוֹעֲתִי שְׂמַעַתָּה קוֹלִי׃
вапих ти-чу глас-мој
[H8085](#) [H7768](#)

I zamoli se Jona Gospodu Bogu svom iz trbuha ribljeg,

וַתִּשְׁלַחנִי מִצּוּלָה בְּלִבָּב יָמִים וַנְהַר וְסַבְבָּנִי כָל-מִשְׁבְּרֵיָךְ 3
И-бацио-си-ме у-дубину у-срце морско и-река ме-окружи валови-твоји
[H4867](#) [H3605](#) [H5437](#) [H5104](#) [H3220](#) [H3824](#) [H4688](#) [H7993](#)
וְנִלְיָךְ עָלַי עָבְרוּ׃
и-таласи-твоји пређоше преко-мене
[H1530](#)

i reče: Zavapih u nevolji svojoj ka Gospodu, i usliši me; iz utrobe grobne povikah, i Ti ču glas moj.

וַאֲנִי אֲמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד מִנְּדָךְ עֵינֶיךָ וְאִיכָּל אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל- 4
А-ја рекох прогнан-сам испред очију-твојих ипак опет-ћу гледати твој
[H0413](#) [H5027](#) [H3254](#) [H0389](#) [H5048](#) [H1644](#) [H0559](#) [H0589](#)
הֵיכַל קְדֹשְׁךָ׃
свѣти-храм твој
[H6944](#) [H1964](#)

Jer si me bacio u dubine, u srce moru, i voda me opteče; sve poplave Tvoje i vali Tvoji prelaziše preko mene.

אֶפְפוֹנִי מַיִם עַד-נַפְשִׁי תְהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף תְּבוּשׁ 5
Опколише-ме воде до-душе бездан ме-окружи морска-трава обавила-се
[H2280](#) [H5488](#) [H5437](#) [H8415](#) [H5315](#) [H5704](#) [H4325](#) [H0661](#)
לְרֹאשֵׁי׃
око-главе-моје

I rekoh: Odbačen sam ispred očiju Tvojih; ali ću još gledati svetu crkvu Tvoju.

לְקַצְבֵי הָרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרִחְתֶּיהָ בְּעֵדֵי לְעוֹלָם 6
До-подножја гора спуштао-сам-се земља решѣткама-својим за-мног заувек
[H5769](#) [H1157](#) [H1280](#) [H0776](#) [H3381](#) [H2022](#) [H7095](#)
וַתַּעַל מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהָי׃
али-ти-си-подигао из-јаме живот-мој Боже-мој
[H0430](#) [H3068](#) [H7845](#) [H5927](#)

Optekoše me vode do duše, bezdana me opkoli, sita omota mi se oko glave.

אֶלַי	וּתְבוֹא	זְכַרְתִּי	יְהוָה	אֶת-	נַפְשִׁי	עָלַי	בְּהִתְעַטָּף	7
k-tebi	i-dođe	setix-se	Господа	—	душа-моја	y-мени	Кад-је-клонула	
H0413	H0935	H2142	H3068	H0853	H5315			
					קִדְשֶׁךָ:	הַיְכָל	אֶל-	תְּפִלָּתִי
					tvoj	свети-храм	y-	молитва-моја
					H6944	H1964	H0413	H8605

Siđoh do krajeva gorskih, prevornice zemaljske nada mnom su doveka; ali Ti izvadi život moj iz jame, Gospode Bože moj.

יַעֲזָבוּ:	חַסְדֶּם	שׂוֹא	הַבְּלִי-	מְשֻׁמְרִים	8
напуштају	милост-своју	идола	лажних-	Који-се-држе	
		H7723	H1892	H8104	

Kad nestajаше duša moja u meni, pomenuh Gospoda, i molitva moja dođe k Tebi, u svetu crkvu Tvoju.

יְשׁוּעָתָה	אֲשַׁלְּמָהּ	נִדְרָתִי	אֲשֶׁר	לָּךְ	אֲזַבְחָהּ-	תּוֹדָה	בְּקוֹל	וְאָנִי	9
спасење-је	испунићу	сам-обећао	што	теби	жртвоваћу-	захвалности	гласом	A-ja	
H3444		H5087			H2076	H8426		H0589	
								לַיהוָה:	ס
								—	Господње
									H3068

Koji drže lažne taštine, ostavljaju svoju milost.

פ	הַיְכָשָׁה:	אֶל-	יוֹנָה	אֶת-	וַיִּקָּא	לְרִיב	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
—	копно	на-	Jonу	—	и-она-избљува	риби	Господ	И-заповеди	
	H3004	H0413	H3124	H0853	H6958	H1709	H3068	H0559	

A ja ću Ti glasom zahvalnim prineti žrtvu, ispuniti što sam zavetovao; spasenje je u Gospoda.